

Prix

> Prix King Sejong d'alphabétisation de l'UNESCO

En 2007, ce prix a été attribué au "Children's Book Project" de Tanzanie pour son programme exemplaire de promotion du livre et de la lecture des enfants. Depuis 1991, financé par différents organismes nationaux et internationaux, le CBP (www.cbp.or.tz) aide à l'édition de livres de jeunesse en kiswahili, aménage des bibliothèques et forme des enseignants, des auteurs, des illustrateurs et des éditeurs.



> Mention d'honneur à Bologne pour الخربشة [Le Gribouillis], de Dar Onboz, éditeur libanais

Le livre الخربشة [Le Gribouillis], de Nadine Touma, illustré par Rena Karanouh, publié par Dar Onboz, au Liban, a reçu la mention d'honneur du prix « Nouveaux Horizons » de la Foire internationale du livre pour enfants de Bologne, en avril 2007. Ce livre est présenté en page 114, dans la rubrique « Choisir ses livres : Monde Arabe ».

> Prix Union Latine de Littératures Romanes

Ce prix consacre chaque année un romancier de langue latine dont l'œuvre est largement traduite et diffusée dans les autres langues latines. Il a été attribué en 2007 à Mia

Couto, célèbre écrivain du Mozambique, dont un livre pour enfants est disponible en français, *Le Chat et le noir* (Chandeigne, 2003).

> Grand Prix Planète Jeunes de la nouvelle

Après une première édition réussie en 2006 avec plus de 500 contributions parvenues à la rédaction du magazine, *Planète Jeunes* réédite ce prix en 2007. Le principe : un écrivain - Véronique Tadjo en 2006, Florent Couao-Zotti en 2007 - livre le début d'une histoire : au lecteur d'en proposer une suite et de se voir peut-être couronné parmi les cinq meilleurs écrivains en herbe, avec à la clef divers prix et la publication des nouvelles sous forme d'un livret dans le magazine. Vainqueur en 2006, le Nigérien Abdel Kébir Idrissa Abdoulaye et cette année, la Camerounaise Pamela Banimbeck Koumbé. L'édition 2008 sera lancée dans le numéro d'avril-mai et sur le site www.planete-jeunes.org, avec une participation ouverte jusqu'au 30 juin 2008.

> Prix Africa e Mediterraneo 2007-2008 pour la meilleure bande dessinée inédite réalisée par des auteurs africains

La 4^e édition 2007-2008 de ce prix organisé par l'association Africa e Mediterraneo est lancée. Il s'adresse aux auteurs africains vivant en Afrique ou hors du continent, qui

s'intéressent, dans une œuvre inédite, aux conditions de vie en Afrique, dénoncent le manque de droits, décrivent les conditions de l'immigration ou encore donnent libre cours à leur imaginaire et leur créativité. Trois sections pour ce prix : bande dessinée créative à sujet libre, bande dessinée sur les Droits de l'Homme, bande dessinée sur les histoires de migration. Dates limites de participation (15 décembre 2007 pour cette édition) et conditions de participation sur www.africacomics.net - ainsi que d'autres informations sur l'engagement de cette association italienne en faveur de la BD africaine. Prix de 600 euros et publication d'un album personnel de 32-48 pages pour chacun des gagnants. Les 40 meilleures œuvres seront publiées dans l'anthologie *Africa Comics* et présentées dans une exposition.

Africa e Mediterraneo, Via Gamberi 4, I - 40037 Sasso Marconi (BO), Italie. Tél. (39) 051 840166, fax (39) 051 6790117 ; f.tagliani@africaemediterraneo.it ; www.africaemediterraneo.it ; www.africacomics.net

> Prix Kadima des langues africaines et créoles

Décerné tous les deux ans par l'Organisation Internationale de la Francophonie, ce prix souhaite renforcer le plurilinguisme et la diversité culturelle par la valorisation des langues africaines transnationales (fulfudé, wolof, lingala, swahili,



Prix Africa e Mediterraneo 2007-2008

4 → Informations

hausa, bambara...) et créoles. Les livres pour la jeunesse peuvent concourir si leur texte est conséquent. Les prix : 3 millions de francs CFA (environ 4500 euros) pour chaque lauréat, et la prise en charge de la publication de l'œuvre primée. La nouvelle édition du prix sera lancée début 2008.

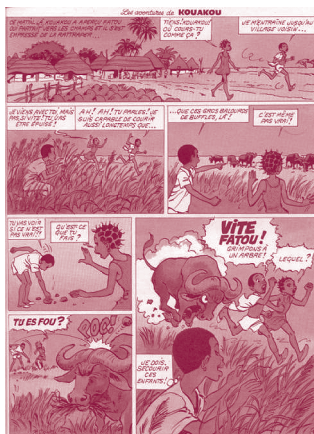
www.francophonie.org/actions/arts/fin-prix-kadima.cfm
amidou.maiga@francophonie.org

Hommages



> Joseph Zobel

Si tout le monde ne connaît pas le nom de Joseph Zobel, romancier et poète martiniquais récemment disparu à l'âge de 91 ans, il n'en va pas de même pour l'œuvre majeure qui le consacre en 1950, *La Rue Cases Nègres*. Ce roman autobiographique, avec l'adaptation cinématographique que la cinéaste Euzhan Palcy en a faite plus de trente ans après contribuant à son grand rayonnement, reste un document unique. Il relate la vie quotidienne dans une exploitation sucrière dans les années 30 et les jeunes années d'un petit garçon de Rivière-Salée devenu cet écrivain qui marquera la littérature antillaise, mais aussi un enseignant, passionné de dessin, sculpture, art floral et aussi producteur d'émissions éducatives et culturelles pour la radio sénégalaise jusque dans les années 70. L'occasion de lire ou relire son œuvre.



> Serge Saint-Michel

Scénariste français de bande dessinée, Serge Saint-Michel est décédé en mai 2007. Auteur de très nombreux albums, il a travaillé entre 1977 et 1998 pour les éditions Ségédo qui publiaient *Kouakou*, *Calao* et *Carambole*, les journaux pour jeunes tant aimés en Afrique et dans l'Océan Indien. Serge Saint-Michel fut le scénariste d'innombrables aventures en bd publiées dans ces journaux soutenus et distribués très largement par la Coopération française, puis parues sous forme d'album : *La Ballade africaine*, *Kouakou : Les Cités disparues*, *La Gazelle*... On peut lire un hommage au « père de Kouakou » dans les « Dossiers » sur www.bdzoom.com

Autour des partenariats et des échanges culturels

> Un nouveau « Courrier »...

Sortie en juillet 2007, après 4 ans d'interruption et sous une forme profondément remaniée, de **Le Courrier. Le magazine des relations et coopérations Afrique – Caraïbes – Pacifique et Union européenne**. Avec l'idée de toucher un public plus large et plus jeune, publiée en quatre langues (anglais, français, espagnol et portugais), la revue trimestrielle étendra son domaine à toutes les relations et les coopérations entre ces blocs de pays. Au sommaire du n° 1 : un reportage sur la RDC, la politique européenne du développement, un compte rendu du Premier festival culturel des pays d'Afrique, de la Caraïbe et du Pacifique qui s'est déroulé en République Dominicaine. Version électronique sur www.acp-eucourrier.info, avec des informations complémentaires.

info@acp-eucourrier



> CulturesFrance, la revue Cultures Sud, Afrique et Caraïbes en créations, la Cinémathèque Afrique...

CulturesFrance est le nom de l'agence pour les échanges culturels internationaux née en 2006 de la fusion de l'AFAA (Association Française d'Action Artistique) et de l'ADPF (Association pour la Diffusion de la Pensée Française). Ainsi la revue de référence *Notre Librairie*, paraît depuis le n° 164 sous la dénomination de **Cultures Sud – Notre Librairie. Revue des littératures d'Afrique, des Caraïbes et de l'Océan Indien**. À signaler aussi le programme de CulturesFrance d'accompagnement au secteur artistique et culturel en Afrique qui s'élargit à la Caraïbe sous le nom de **Afrique et Caraïbes en créations**.

Évoquons enfin la **Cinémathèque Afrique** créée en 1961 par le Ministère français de la Coopération. Elle conserve l'une des collections les plus complètes de films africains, soit 1400 titres sur différents supports, des années 60 à nos jours, dont les droits ont été acquis (courts et longs métrages de fiction, animations, documentaires). Ce fonds est à la disposition des organismes à vocation culturelle, sociale ou éducative et du réseau culturel français à l'étranger. Pour la préservation de ce patrimoine unique, une partie est numérisée, permettant la disponibilité des films en 5 langues. La Cinémathèque Afrique accueille sur rendez-vous pour visionner les films et consulter les ouvrages spécialisés.

Jeanick Le Naour, 6 rue Ferrus, 75014 Paris, France. Tél. 33 (0)1 43 13 11 15, cinematheque@culturefrance.com
www.culturefrance.com

Édition et diffusion

> 4^e édition 2007 de la Caravane du livre en Afrique de l'Ouest

Cette opération menée à l'initiative de l'Association Internationale des Libraires Francophones (AILF), permettant aux libraires et donc aux acheteurs de bénéficier de prix bonifiés, est désormais bien installée, prenant chaque année plus d'ampleur avec un ensemble de manifestations planifiées. 9 pays de la région, dont 2 anglophones, sont concernés en 2007 : Bénin, Burkina Faso, Côte-d'Ivoire, Ghana, Mali, Niger, Nigéria, Sénégal, Tchad et Togo. Cette année marque une belle évolution : les éditeurs de ces pays ont été associés aux libraires pour effectuer le choix des titres à vendre. Ce sont 2500 titres pour adultes et pour jeunes, publiés par 110 éditeurs francophones du Nord et du Sud, écrits par des auteurs africains et/ou écrivant sur l'Afrique. Ces deux sélections - éditeurs de la francophonie du Sud, éditeurs de la francophonie du Nord - sont consultables sur www.librairesfrancophones.org. Afrilivres (www.afrilivres.com) est partenaire et joue un rôle relais auprès des éditeurs situés dans les pays où les libraires de la Caravane ne sont pas représentés.

AILF : Agnès Adjaho, présidente : avognes@intnet.bj, Anne Lise Schmitt, coordinatrice en France : contact@librairesfrancophones.org
Afrilivres : Phocas Ekoué Djin, aflivres@otitelecom.bj

> Annuaire du livre malgache 2007

Un première pour l'édition malgache, la publication de cet annuaire des titres disponibles en malgache ou en français dans tous les domaines, y compris la littérature jeunesse.

Annuaire du livre malgache 2007 : Les livres édités à Madagascar (Ny boky rebeta nantonta teto Madagasikara), Synael, 2007. librairiemixte@wanadoo.mg et tahinar@club-internet.fr

Associations professionnelles

> Une association des éditeurs de livres de jeunesse voit le jour au Liban

L'Association des éditeurs de livres de jeunesse au Liban et dans le Monde Arabe vise à améliorer le niveau de la



littérature de jeunesse et à soutenir et développer le secteur de livres en langue arabe. Elle cherche à rassembler des professionnels du livre jeunesse et a plusieurs objectifs :

- Faire un suivi de la situation de l'édition de livres de jeunesse au Liban et dans le monde.
- Soutenir la créativité dans les livres de jeunesse et œuvrer à instaurer le principe d'une collaboration entre éditeurs afin qu'ils soient représentés auprès des instances locales et internationales.
- Collaborer avec les différentes institutions culturelles, éducatives et scientifiques au Liban et à l'étranger.
- Ouvrir les marchés mondiaux aux livres de jeunesse libanais en organisant des salons dédiés à ce secteur et en participant à des festivals et des événements culturels et éducatifs.
- Développer la conscience générale de la valeur des livres de jeunesse et encourager la lecture chez les enfants dans tout le Monde Arabe, afin qu'elle devienne un objectif social et culturel.
- Améliorer la qualité du livre arabe.
- Encourager les écoles et les aider à acquérir une plus grande quantité de livres de lecture.
- Rendre hommage aux meilleurs auteurs et illustrateurs spécialisés dans le Monde Arabe.
- Encourager et aider les bibliothèques publiques.
- Collaborer pour préserver les droits d'impression et d'édition, et instituer, en collaboration avec les gouvernements arabes, une organisation avec une orientation juridique nouvelle pour protéger la propriété intellectuelle.

Contacts : M^{me} Shereen Kreidieh, Éditions Asala, tél. (961) 1 743 166/7, asala_publishers@yahoo.com ; M. Nasser Assi, Éditions Al mouallem, tél. (961) 1 824 203, (961) 1 823 720, nasser.assi@gmail.com ; M. Mazen Mehio, Éditions Librairie Al Maaref, tél. (961) 1 653 852, (961) 1 653 857, maaref@cyberia.net.lb

> Association des bibliothécaires pour la promotion du livre au Congo (ABIPLIC)

La création de cette association, avec Jean-Marie Ntsongo, bibliothécaire et membre de longue date du « Réseau critique JPL » comme président, marque une avancée significative vers la reconnaissance du statut, du travail et du rôle des bibliothécaires (diplômés ou non) au Congo. L'ABIPLIC s'est donnée comme objectifs de promouvoir et faciliter les échanges d'expériences entre bibliothèques, d'aider à leur développement, de lutter contre l'ignorance et l'analphabétisme.

Jean-Marie Ntsongo, Président de l'ABIPLIC, Bibliothèque de l'Institut National de la Jeunesse et des Sports, BP 14479, Brazzaville, République du Congo. ntsongo@yahoo.fr



> Congrès mondial des bibliothèques, IFLA

Le Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (WLIC, organisé par l'IFLA, Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et d'Institutions) s'est tenu pour la première fois en Afrique, à Durban en août 2007. Plusieurs communications présentées sont de grand intérêt pour ceux travaillant en direction des enfants en bibliothèque ; elles sont intégralement en ligne, beaucoup d'entre elles en français,

6 → Informations

sur la page www.ifla.org/IV/ifla73/Programme2007.htm

Pour les communications du pré-congrès sur les publics multiculturels, <http://lib.tut.ac.za/ifla>

Rappelons que les textes de communications en français présentées entre 1997 et 2004 sont réunies sur le CDRom « En français à l'IFLA » disponible gratuitement (buidoam@francophonie.org). Le prochain congrès se tiendra à Québec, Canada, en août 2008.

www.ifla.org ; secrétaire de la Section Bibliothèques pour Enfants de l'IFLA : viviana.quinones@lajoieparleslivres.com

> Création de l'Association Internationale Francophone de Bibliothécaires et Documentalistes

L'AIFBD s'est créée en 2007 dans le but de développer la coopération entre ses membres dans le domaine de la bibliothéconomie, de la documentation et des sciences de l'information. Elle est issue du regroupement des membres francophones de l'IFLA, qui a notamment mis en place la liste de discussion Bibliodoc. Son premier congrès aura lieu à la Grande Bibliothèque de Montréal du 5 au 7 août 2008, juste avant le congrès de l'IFLA à Québec, sur le thème « Francophonies et bibliothèques : innovations, changements et réseautage »

<http://bibliodoc.francophonie.org>

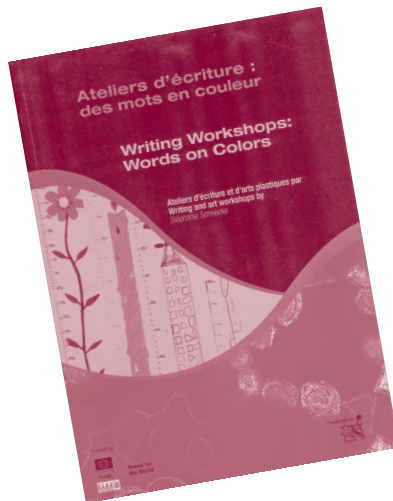
Formation

> Journée d'étude « Livre et lecture des jeunes dans l'Océan Indien »

En écho au dossier de ce numéro de *Takam Tikou*, une journée d'étude sera organisée le 27 mars 2008 en collaboration avec la médiathèque du Musée du quai Branly et dans son cadre. Une occasion privilégiée de prendre la mesure de la littérature pour la jeunesse sans doute mal connue de cette région du monde, d'en écouter les acteurs, les professionnels qui y sont engagés et d'en mesurer la richesse et la diversité. Cette journée qui se veut ouverte à un large public s'inscrit dans le programme des formations proposées par La Joie par les livres pour l'année 2008. Programme consultable sur

www.lajoieparleslivres.com et disponible en édition papier.

Marion Caliyannis, La Joie par les livres, 25 boulevard de Strasbourg, 75010 Paris. Tél. 33 (0)1 55 33 44 45, fax 33 (0)1 55 33 44 55, marion.caliyannis@lajoieparleslivres.com



> Un guide consacré à l'animation des ateliers d'écriture et d'arts plastiques

Stéphanie Schneider, auteur de la collection « Angélique... mais pas trop » (voir *Takam Tikou* 13) publiée au Liban et animatrice d'ateliers d'écriture, nous propose ici un guide trilingue français-arabe-anglais basé sur son expérience d'animatrice. Cet ouvrage très pratique, illustré par des exemples concrets, peut donner des repères et des idées aux personnes souhaitant se lancer dans cette activité. À lire aussi la présentation de *Si la porte de ma maison parlait, elle vous inviterait à entrer...* إذا تكلم باب منزلي، سيدعوكم إلى الدخول... en page 114, un livre composé des textes poétiques écrits par des enfants libanais et palestiniens dans le cadre d'ateliers d'écriture.

Ateliers d'écriture : des mots en couleur, Writing workshops: Words on Colors, ورش حول الكتابة الابداعية : كلمات بالالوان Stéphanie Schneider ; Illustrations des enfants des ateliers. Arab Resource Center for Popular Arts / AL-JANA, 2007. ISBN 978-9953-0-0938-4. 11 €.

Notes de lecture

> Une nouvelle revue pour enfants paraît en Tunisie

La revue *فراشة [Papillon]* est une revue mensuelle en arabe destinée aux enfants de 7 à 11 ans. Publiée à Tunis par Z productions depuis



janvier 2007, placée sous la direction de Zinat Bousida, cette revue propose des bandes dessinées, ainsi que des reportages réalisés par des « envoyés spéciaux » qui sont des jeunes de l'âge des lecteurs et des articles écrits par les rédacteurs de la revue. Influencée par le style manga, notamment dans les bandes dessinées et les illustrations intérieures, cette publication s'adresse certes de prime abord aux enfants tunisiens, mais pourrait intéresser aussi les enfants du Monde Arabe en général. Les thèmes abordés sont vastes, de la protection de l'environnement aux informations sur les animaux, des problèmes de la vie quotidienne des enfants aux connaissances générales sur l'organisation politique de la Tunisie et la découverte d'autres régions arabes. Une revue qui se veut ludique mais aussi éducative.

Z productions, Revue Faracha, 15 Nahej ibn Sina' al-Malik, 2036 Ariana - Sacra, Tunisie. Tél. (216) 70 698 478, (216) 70 698 428, fax (216) 70 698 500, faracha@tunisiacartoons.com

> De Hamzet Wasl à Qira'at Saghira : un grand pas en avant !

En 2006, *Takam Tikou* 13 annonce un changement au niveau de la présentation de *Hamzet Wasl*, la revue bilingue français-arabe des livres de jeunesse au Liban. En effet, l'équipe continue son travail malgré la guerre de juillet 2006 et l'instabilité générale du pays. Un accord de coopération avec le prestigieux quotidien local *An-Nabar* permet à la revue une ponctualité dans la publication, la gratuité, un changement de format ainsi qu'une large diffusion (20 000 exemplaires au Liban, dans le Monde Arabe et nombre de villes européennes). Avec la sortie du n° 1 et pour des raisons



pratiques, la revue change de nom et devient *قراءات صغيرة Qira'at Saghira*, « Petites Lectures » : « lectures » au pluriel pour la diversité souhaitée et « petites » pour dire qu'elles ne sont pas prétentieuses et qu'elles concernent le jeune public. L'impact de la nouvelle formule, sur les acteurs du livre de jeunesse et le grand public, est impressionnant : les éditeurs, concernés de très près, réagissent vivement à la lecture des critiques de leurs livres - en témoigne la publication des lettres qu'ils écrivent ; les parents vont en librairie munis de la revue qui les guide dans le choix des livres pour leurs enfants. La diffusion dans le Monde Arabe suscite aussi l'intérêt d'autres pays, d'où l'invitation reçue par l'équipe à la Foire internationale du livre d'Abou Dhabi, sans compter la présence depuis deux ans à la Foire internationale du livre pour enfants de Bologne, au Salon du livre de Paris et cette année à Montreuil. D'autres changements voient le jour avec le n° 3 : l'augmentation du nombre de pages et l'ouverture au Monde Arabe avec un premier dossier sur la littérature de jeunesse jordanaise. Ce changement permet aussi la diffusion d'un plus grand nombre d'articles de fond et d'actualité sur tous les domaines de la littérature de jeunesse. Reproches, suggestions ou encouragements témoignent du vif intérêt du public et de la place grandissante de *Qira'at Saghira* sur la scène du livre jeunesse ; l'évolution que connaît la revue depuis janvier 2007 sollicite de son

équipe un professionnalisme incontestable.

Qira'at Saghira, Revue des livres de jeunesse au Liban. La Maison du livre, Rue de l'Université Saint-Joseph, BP 166865, Beyrouth, Liban. Tél. (961) 1 203104, fax (961) 1 203051, qiraatsaghira@gmail.com

> **Sankofa. A Journal of African Children's and Young Adult Literature**

Dans le n° 5 de cette revue annuelle en anglais, deux excellentes études « Littérature de jeunesse et l'identité nationale dans la nouvelle Afrique du Sud » (1995-2005) et « L'humour dans les devinettes shona », ainsi que, parmi d'autres, des textes sur l'image de l'Afrique dans la littérature allemande, sur les thèmes afro-brésiliens chez l'auteur Ana Maria Machado, des critiques de livres sur l'Afrique publiés aux États-Unis...

meenakh@aol.com ; 20 à 35 US\$ selon le pays

> **Africultures : deux textes sur l'édition africaine**

Le n° 69, décembre 2006 - *Les cultures africaines sont-elles à vendre ?* - se fait l'écho des rencontres professionnelles "Maintenant l'Afrique !" organisées par CulturesFrance en octobre 2006 à la Bibliothèque Nationale de France, avec comme fil conducteur le thème « Richesses culturelles et développement économique ». Deux textes à retenir sur l'édition africaine : « L'édition africaine à la croisée des chemins » par Luc Pinhas et la synthèse de l'atelier « Livre et écrit » par Béatrice Lalinon Gbado.

www.africultures.com

> **Les Bibliothèques congolaises : état des lieux**

« Le jeune lecteur [...] n'existe pas, tout comme le livre qui est devenu, dans le pays, une denrée rare » affirme l'introduction à cet ouvrage précieux qui fait le bilan de la situation des bibliothèques congolaises de tout type, sans oublier les bibliothèques publiques, enfantines et scolaires, ainsi que sur leur environnement (édition, coopération) et sur le statut, la formation et le profil des bibliothécaires.

Les Bibliothèques congolaises : état des lieux. Sous la direction de Jacques Hellemans et Christophe Cassiau-Haurie. L'Harmattan, 2007. ISBN 978-2-296-03795-3, 27,50 €

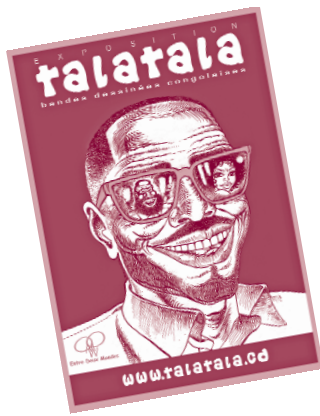
Manifestations et expositions

> **Exposition sur la littérature jeunesse des Caraïbes**

Mars 2007, « Mois de la Littérature Jeunesse en Guadeloupe » : conférences sur les littératures jeunesse francophone, mais aussi hispanophone et anglophone des Caraïbes, rencontres, ateliers, lectures à haute voix... autour de l'exposition "Aspects de la littérature de jeunesse de la Caraïbe francophone". Elle a été présentée à Basse-Terre dans les beaux locaux de la Médiathèque Caraïbe Bettino Lara, spécialisée dans les ouvrages sur les Caraïbes, dans toutes ses langues (www.lameca.org). Créée par l'association Documentation et Lecture en Guadeloupe, l'exposition retrace l'histoire et l'actualité de la littérature jeunesse francophone des Caraïbes à travers des panneaux (textes conséquents, illustrations couleur), des livres publiés tant sur place qu'en métropole et de quelques objets ; elle est disponible à la location (tél : 33 (0)5 90 25 06 15, assodlg@yahoo.fr).

> **www.ibby.org/africa/exhibition : Une exposition de livres africains de jeunesse à regarder sur internet**

IBBY, Union internationale pour le livre de jeunesse, considère cette littérature comme un instrument privilégié pour favoriser la compréhension entre les peuples, et travaille pour que tous les enfants à travers le monde puissent avoir accès au livre et à la lecture. Son exposition sur internet, "Books for Africa, Books from Africa", montre une sélection de livres pour enfants publiés dans différents pays africains et dans différentes langues. Chaque livre fait l'objet d'une présentation, quelques pages sont montrées, et les informations bibliographiques données. Enseignants, chercheurs, parents peuvent utiliser les informations de l'exposition et même les traduire (le site est en anglais) vers n'importe quelle langue. Les éditeurs africains peuvent soumettre leurs livres à Carole Bloch (carole.bloch@uct.ac.za) qui gère désormais l'exposition et la met à jour depuis Le Cap, en Afrique du Sud.



> Bandes dessinées congolaises : l'exposition Talatala

L'exposition Talatala est le fruit d'une « enquête de terrain » menée à Kinshasa par l'association belge Entre Deux Mondes, ainsi que des associations de dessinateurs et autres acteurs du secteur. Un projet dont l'objectif était de permettre aux Kinois de raconter leur ville et leur vie en textes et en images. Les dessins, textes, photos et vidéos qui composent l'exposition sont pour la plupart produits par des Kinois et constituent un ensemble de représentations vivantes et accessibles sur la vie quotidienne dans cette capitale. Une deuxième partie met en lumière l'historique, les conditions de production et les principaux thèmes créatifs de la bande dessinée congolaise d'hier et d'aujourd'hui. Présentée en différents lieux de Belgique, elle est appelée à circuler de manière modulable et peut être accompagnée d'un atelier pédagogique et de rencontres avec des auteurs. Le site de l'association propose aussi un annuaire de la BD en RDC.

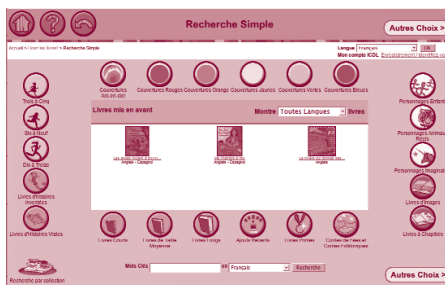
Asbl Entre Deux mondes, rue Garibaldi 74 boîte 2, 1060 Bruxelles, Belgique. Tél. (32) 484 26 36 98. contact@talatala.cd ; www.talatala.cd

Des ressources sur internet

> Tradarabe, une base de donnée des livres traduits

Tradarabe (www.tradarabe.org) est une base de données bilingue (français-arabe) en ligne qui recense les ouvrages traduits du français vers l'arabe ainsi que leurs éditeurs et traducteurs dans le Monde Arabe. Elle intégrera dans un second temps les ouvrages arabes traduits en français. Ce projet régional et collectif, développé et coordonné par le Bureau du livre de

l'Ambassade de France au Liban, concerne actuellement l'Algérie, l'Égypte, le Liban, le Maroc, la Syrie et la Tunisie, ainsi que la Jordanie et le Koweït. Cet outil d'information destiné aux professionnels du livre, aux chercheurs et au grand public permet d'identifier les titres déjà traduits et peut guider les bibliothécaires et les libraires qui veulent développer un fonds de livres en langue arabe.



> Des livres pour enfants entièrement sur internet

www.childrenslibrary.org, le site de l'ICDL (International Children's Digital Library, Bibliothèque numérique internationale pour enfants) permet de lire 2000 livres, en 42 langues ! Des livres provenant de 49 pays, auxquels on pourrait difficilement avoir accès autrement... On peut interroger la base en français, et choisir les livres à lire sur écran, selon une variété de critères dont certains ont été suggérés par les enfants mêmes. Pour une présentation complète et récente de cette bibliothèque : www.ifla.org/IV/ifla73/papers/105-Weeks-trans-fr.pdf

> Des livres de contes africains illustrés

5 contes réalisés par la bibliothèque « Le monde à notre porte » à Korhogo en Côte-d'Ivoire sont publiés sur internet et peuvent être imprimés. Ces contes ainsi que d'autres réalisés au Sénégal, au Mali et au Congo peuvent aussi être achetés sous forme de livres ou de CDRom, auprès de l'Association pour la Création Littéraire chez les Jeunes qui depuis le Québec accompagne ceux qui souhaitent réaliser des livres avec les jeunes et les moins jeunes.

<http://projetjeunesse.com>, puis « Contes africains »

> Des articles sur la bande dessinée de divers pays d'Afrique

Des panoramas de la bande dessinée en Centrafrique, en Guinée équatoriale, au Burkina Faso et à l'île Maurice sont publiés dans les pages « Dossiers » de www.bdzoom.com

> La Lettre d'Africultures

Des articles sur la littérature africaine dont certains concernent la jeunesse, dans la « Lettre d'information » d'Africultures, qui chaque semaine est envoyée par e-mail gratuitement, sur inscription sur le site www.africultures.com, rubrique Afri-actualité, Lettre d'information. Ces articles ainsi que d'autres informations littéraires se trouvent aussi dans la rubrique Littérature du même site.

> Le Bulletin de la Section Bibliothèques pour Enfants de l'IFLA, Fédération Internationale d'Associations de Bibliothèques et d'Institutions

Ce bulletin (« newsletter ») qui paraît sur internet deux fois par an, en anglais, n'est pas seulement l'écho des activités de la Section mais propose surtout des articles sur les bibliothèques pour enfants de tous les continents.

www.ifla.org/VII/s10/index.htm#Newsletter

> www.lajoieparleslivres.com

Sur le site de La Joie par les livres, Centre national français du livre pour enfants : le catalogue du centre de ressources, l'actualité du livre pour enfants en France, le programme de ses formations, les manifestations, une bibliothèque numérique incluant des outils documentaires comme des bibliographies (« Kan ya ma kan : Le Monde arabe en 100 livres pour la jeunesse », « L'Algérie en 50 titres pour la jeunesse »...), les expositions itinérantes, des carnets d'adresses (des éditeurs africains, caribéens et du Monde Arabe...), la revue *Takam Tikou* numérisée jusqu'au n° 12...

